

L'immigration et l'identité

L'essentiel sur une page

Parler des migrations et de la double identité en espagnol : les mots du voyage, les sentiments, la durée et le subjonctif passé.

1 Repères

- Espagne : pays d'**émigration** (1880-1930 vers l'Amérique ; exil de 1939 ; années 1960 vers l'Europe) devenu pays d'**immigration** depuis 2000 (un habitant sur six né à l'étranger).
- Routes : détroit de Gibraltar, **Canarias** (*pateras*, *cayucos*), **Ceuta et Melilla**.
- Frontière **México – Estados Unidos** (*el muro*, 37 millions de Mexico-Américains, 60 millions de *latinos*, *spanglish*).
- **Venezuela** : plus de 7 millions de départs depuis 2015 ; *caravanas* centraméricaines.

2 Léxico du voyage

- **emigrar de** (partir) / **inmigrar a** (arriver) / **el migrante** (neutre).
- **el refugiado**, **solicitar asilo**, **huir de** la guerra.
- **la travesía**, **la patera**, **la frontera**, **cruzar**, **el muro**, **naufregar**.
- **los papeles**, **un sin papeles**, **el permiso de residencia**, **la nacionalidad**.
- **la acogida**, **acoger**, **integrarse**, **el rechazo**, **la discriminación**, **aportar**.

3 Identité et sentiments

- **ser de aquí y de allí**, **pertenecer a**, **mis raíces**, **la segunda generación**, **crecer bilingüe**.
- **echar de menos** (+ a devant une personne) = **extrañar** (Amérique) ; **la morriña**.
- **tener miedo de**, **estar orgulloso/a de**, **soñar con**, **sentirse** + adj. accordé, **el desarraigo**.

4 Grammaire

- **llevar + durée + gérondif** : *llevo tres años viviendo aquí* ; *llevo dos años sin verla*.
- **desde hace** + durée ; **desde** + date ; **hace** + durée + **que**.
- **Subjonctif passé** = *haya*, *hayas*, *haya*, *hayamos*, *hayáis*, *hayan* + participe, après un déclencheur, pour une action accomplie : *me alegro de que hayas llegado*, *no creo que haya sido fácil*.

5 Acteurs et œuvres

- **ACNUR** (HCR), **Cruz Roja**, **CEAR** ; *aulas de acogida* à l'école.
- Films : *Adú* (2020, Melilla), *La jaula de oro* (2013, Guatemala → USA), *14 kilómetros* (2007, Gibraltar).
- Chansons : *Clandestino* (Manu Chao, 1998), *Papeles mojados* (Chambao, 2007).
- Présenter : *se trata de*, *cuenta la historia de*, *la película denuncia*, *me ha conmovido*.

6 Pièges

- *echo de menos de* → *echo de menos* + COD (a si personne).
- *desde tres años* → *desde hace tres años*.
- *sueño de* → *sueño con* ; *miedo a / de* → *miedo de* + infinitif.
- *llevo tres años vivir* → *viviendo*.

L'ESSENTIEL

- L'Espagne, hier terre d'émigration, est depuis 2000 un pays d'immigration ; Venezuela, Centroamérica et Maroc sont les grands départs.
- Emigrar de / inmigrar a / el migrante ; el refugiado solicita asilo ; la travesía, la frontera, los papeles.

- Echar de menos (a) = extrañar ; soñar con, tener miedo de, estar orgulloso de, sentirse + adjectif.
- Llevo tres años viviendo ; desde hace + durée ; desde + date ; hace... que.
- Subjonctif passé : haya + participe après un déclencheur, pour une action déjà accomplie.